TERMINOLOGUE

INTRODUCTION

Le terminologue est chargé de rechercher et de réunir les termes techniques relatifs à un ou plusieurs domaines ciblés (aéronautique, médical, etc.). Il constitue des dictionnaires, des glossaires ou encore des bases de données terminologiques multilingues. Il les met à jour et vérifie régulièrement l'exactitude et la cohérence des termes recensés afin que chaque ressource constitue un outil fiable et en phase avec les évolutions de la langue et du domaine.

ACTIVITÉ

- Identifier les termes et expressions spécifiques au domaine traité dans la langue source
- Trouver les équivalents de ces termes dans la ou les langues cibles
- Rechercher les nouveaux termes étrangers qui apparaissent dans les langues cibles
- Observer et analyser les évolutions linguistiques, continuellement mettre à jour ses connaissances
- Recenser et définir les termes
- Trouver des synonymes, équivalents ou variantes régionales et lexicales
- Veiller à la correction et à la cohérence des termes dans les ouvrages qui vont être publiés

COMPÉTENCES REQUISES

- Initiation aux domaines concernés par les missions
- Maîtrise de la langue française et de plusieurs langues étrangères
- Connaissances des outils informatiques permettant la gestion des données

QUALITÉS APPRÉCIÉES

- Persévérance
- Patience
- Curiosité
- Adaptabilité
- Esprit d'analyse
- Rigueur

FORMATION

- Master Traduction et Interprétation, parcours Traduction-localisation et gestion de projets de l'Université Rennes 2

ENVIRONNEMENT

- Travail seul ou en équipe
- Au sein d'une agence de traduction
- Dans des organisations internationales
- Dans des institutions de préservation de la langue française (comme le Ministère de la culture)
- En tant qu'enseignant chercheur à l'université

SALAIRE ET PERSPECTIVES

- 1 800 € brut par mois
- Après plusieurs années d'expérience, un terminologue peut diriger sa propre unité d'étude et encadrer une équipe. Cette évolution est également possible au sein de grosses entreprises.

UNIVERSITÉ RENNES 2

CFTTR

SOURCES

http://www.fichemetier.fr/terminologue
https://www.l4m.fr/emag/metier/linguistique-18/terminologue-9261
https://www.helloworkplace.fr/terminologue-un-metier-a-decouvrir/